

31995R1172

L 118/10

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

25.5.1995

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1172/95  
z 22. mája 1995**

**o štatistike obchodovania s tovarom spoločenstva a jeho členských štátov s nečlenskými krajinami**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 113,

so zreteľom na návrh Komisie <sup>(1)</sup>,

keďže je štatistika spoločenstva o obchode s nečlenskými krajinami nevyhnutným nástrojom na účely spoločnej obchodnej politiky a musí byť zostavená na základe metodológie spoločnej pre všetky členské štáty;

keďže však v súlade so zásadou subsidiarity musia členské štáty z dôvodu efektívnosti vykonať nevyhnutné opatrenia na získavanie a spracovanie údajov, zatiaľ čo Komisia má za úlohu integrovať a šíriť výsledky spoločenstva;

keďže nariadenie Rady (EHS) č. 1736/75 z 24. júna 1975 o štatistike obchodu spoločenstva s nečlenskými krajinami a o štatistike obchodu medzi členskými štátmi <sup>(2)</sup> stanovilo metodologickú základňu na tieto štatistiky;

keďže od prijatia nariadenia Rady (EHS) č. 2954/85 z 22. októbra 1985, ktoré stanovuje určité opatrenia na štandardizáciu a zjednodušenie štatistiky obchodu medzi členskými štátmi <sup>(3)</sup> a od prijatia nariadenia Rady (EHS) č. 3330/91 zo 7. novembra 1991 o štatistike obchodovania s tovarom medzi členskými štátmi <sup>(4)</sup>, niektoré ustanovenia nariadenia (EHS) č. 1736/75 nie sú už dostatočne jasné;

keďže je nevyhnutné naďalej zostavovať štatistiku obchodovania s tovarom spoločenstva a jeho členských štátov s nečlenskými krajinami na základe colného konania; keďže ustanovenia, ktoré sú už v platnosti, by sa mali jednoducho prispôbiť zmenám a doplnkom v colných právnych predpisoch zavedených s cieľom správneho fungovania vnútorného trhu;

keďže štatistika tranzitu, colných skladov, slobodných colných pásiem a slobodných colných skladov ešte nepodlieha zostávaným nariadeniam;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 5, 7.1.1994, s. 8.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 183, 14.7.1975, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1629/88 (Ú. v. ES L 147, 14.6.1988, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 285, 25.10.1985, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 316, 16.11.1991, s. 1.

keďže je vhodné, aby technické ustanovenia vzťahujúce sa na zostavovanie štatistiky o obchode s nečlenskými krajinami boli včlenené do vykonávacích ustanovení tohto nariadenia;

keďže by bolo vhodné nahradiť príslušné právne predpisy, aby sa zvýšila transparentnosť prostredníctvom konsolidácie platných textov a vyjasnenia niektorých pojmov;

keďže je dôležité zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto nariadenia a s týmto cieľom prijať postup spoločenstva, ktorý umožní prijímať v náležitom čase vykonávacie postupy; keďže je nevyhnutné vytvoriť výbor na zabezpečenie úzkej a efektívnej spolupráce v tejto oblasti medzi členskými štátmi a Komisiou,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Spoločenstvo a jeho členské štáty zostavia štatistiku obchodovania s tovarom spoločenstva a jeho členských štátov s nečlenskými krajinami v súlade s pravidlami stanovenými týmto nariadením.

KAPITOLA 1

**Všeobecné ustanovenia**

*Článok 2*

Na účely tohto nariadenia a bez toho, aby boli dotknuté jednotlivé ustanovenia:

- a) „obchod s tovarom s nečlenskými krajinami“ znamená každý pohyb tovaru medzi nečlenskými krajinami a krajinou spoločenstva alebo naopak;
- b) „tovar“ znamená všetok hnutelný majetok vrátane elektrickej energie;
- c) „tovar spoločenstva“ znamená tovar, ako ho uvádza článok 4 ods. 7 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992 ustanovujúceho colný zákonník spoločenstva <sup>(5)</sup>;
- d) „tovar bez štatútu spoločenstva“ je tovar, ako ho uvádza článok 4 ods. 8 nariadenia (EHS) č. 2913/92;
- e) „nečlenská krajina“ je krajina alebo územie, ktoré nie je súčasťou štatistického územia spoločenstva v zmysle článku 3.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## Článok 3

1. Štatistické územie spoločenstva a jeho členských štátov zodpovedá colnému územiu spoločenstva, ako ho definuje článok 3 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

2. Odlišne od odseku 1 štatistické územie spoločenstva zahŕňa Heligoland, nezahŕňa však francúzske námorské departmenty ani Kanárske ostrovy.

## Článok 4

1. Štatistika obchodovania s tovarom spoločenstva a jeho členských štátov s nečlenskými krajinami bude zostavovaná na všetok tovar, ktorý po vstupe na štatistické územie spoločenstva alebo pred jeho opustením podlieha colne schválenému určeniu v zmysle článku 4 ods. 15 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

Do tejto štatistiky sa zahŕňa aj tovar, ktorému nie je možné prideliť colne schválené určenie a je predmetom obchodovania medzi časťami štatistického územia spoločenstva a francúzskymi námorskými departmentmi alebo Kanárskymi ostrovmi.

Do tejto štatistiky sa v súlade s pravidlami, ktoré stanoví Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 21, zahŕňa aj taký tovar, ktorý sa nepohybuje alebo ktorý nepodlieha colne schválenému určeniu.

Tovar uvedený v druhom pododseku článku 3 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 3330/91 je však z tejto štatistiky vyňatý.

2. Odsek 1 sa vzťahuje tak na tovar bez štatútu spoločenstva, ako aj na tovar spoločenstva, bez ohľadu na to, či je alebo nie je predmetom obchodnej transakcie.

## Článok 5

1. Štatistika obchodovania s tovarom spoločenstva a jeho členských štátov s nečlenskými krajinami zahŕňa nasledovné špecifické štatistiky:

- štatistika obchodu s nečlenskými krajinami,
- štatistika tranzitu,
- štatistika colných skladov,
- štatistika slobodných colných pásiem a slobodných colných skladov.

2. V rámci tovaru uvedeného v článku 4 môže byť jeden a ten istý tovar predmetom viacerých špecifických štatistík.

V súlade s postupom stanoveným v článku 21 Komisia prijme ustanovenia, ktoré umožnia určiť mieru vzájomného prekrytia jednotlivých štatistík.

## KAPITOLA II

## Štatistika obchodu s nečlenskými krajinami

## Článok 6

1. V rámci tovaru uvedeného v článku 4 sa štatistika obchodu s nečlenskými krajinami vzťahuje na:

- a) tovar, ktorý po vstupe na štatistické územie spoločenstva:
  - je prepustený do colného režimu voľný obeh, aktívny zušľachtovací styk alebo prepracovanie pod colným dohľadom,
  - je uvedený v druhom odseku článku 4 ods. 1;
- b) tovar, ktorý pred opustením štatistického územia spoločenstva:
  - je prepustený do colného režimu vývoz alebo pasívny zušľachtovací styk;
  - má pridelené colne schválené určenie spätný vývoz po aktívnom zušľachtovacom styku alebo tam, kde je to vhodné, po prepracovaní pod colným dohľadom,
  - je uvedený v druhom pododseku článku 4 ods. 1;
- c) tovar uvedený v treťom pododseku článku 4 ods. 1.

2. Komisia môže v súlade s postupom stanoveným v článku 21, berúc do úvahy zmeny v colných právnych predpisoch spoločenstva a ustanovenia vyplývajúce z medzinárodných dohôd uzavretých spoločenstvom a jeho členskými štátmi, ktoré ovplyvňujú štatistiku alebo štatistické záležitosti, prijať dodatočné ustanovenia na zachovanie rozsahu ustanovení uvedených v odseku 1.

## Článok 7

Bez toho, aby bol dotknutý článok 23, sa jednotný colný doklad, ktorý sa na základe článku 205 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993 vykonávajúceho nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúce colný zákonník spoločenstva<sup>(1)</sup> používa na vykonanie vyhlásenia týkajúceho sa jedného z colne schválených určení uvedených v článku 6, použije ako štatistická deklarácia.

## Článok 8

1. Na štatistickej deklarácii bez toho, aby bol dotknutý článok 23, sa tovar označí podľa druhu v súlade s colnými právnymi predpismi.

2. Na každý druh tovaru sa pri dovoze uvedie číselný kód Taric, ktorý stanovuje článok 3 nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a spoločnom colnom sadzovníku<sup>(2)</sup> a pri exporte sa uvedie číselný kód kombinovanej nomenklatúry.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

3. Tovar sa označí v súlade s odsekom 1 a 2 aj v prípade, že iný právny predpis spoločenstva vyžaduje, aby bol zároveň označený podľa inej klasifikácie.

#### Článok 9

1. Bez toho, aby boli dotknuté colné právne predpisy či článok 23, na štatistickej deklarácii sa krajiny označia tak, aby bolo možné zaradiť ich v nomenklatúre krajín pod príslušnou položkou, ktorú Komisia zavádza, v súlade s postupom stanoveným v článku 21 na štatistiku obchodu s nečlenskými krajinami a obchodu medzi členskými štátmi.

2. Číselný kód, ktorý stanovuje nomenklatúra krajín uvedená v odseku 1, sa musí uviesť pre každú krajinu.

3. Členské štáty môžu upustiť od uplatnenia odseku 1 a 2 len v štádiu zbierania údajov.

#### Článok 10

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia týkajúce sa jednotného colného dokladu, sa na štatistickej deklarácii pri každom druhu tovaru klasifikovaného podľa článku 8 ods. 1 nasledovne údaje:

- a) buď colne schválené určenie, alebo štatistická procedúra;
- b) krajina pôvodu pri dovážanom tovare uvedenom v článku 6 ods. 1 alebo krajina odoslania v tých prípadoch, ktoré musí určiť Komisia postupom stanoveným v článku 21;
- c) krajina určenia pri vyvážanom tovare uvedenom v článku 6 ods. 1 písm. b);
- d) množstvo tovaru v čistej hmotnosti a v dodatkových merných jednotkách;
- e) štatistická hodnota tovaru;
- f) druh dopravy na hranici;
- g) od 1. januára 1996 druh dopravy vo vnútrozemí;
- h) preferencia podľa klasifikácie stanovenej colnými právnymi predpismi;
- i) štátna príslušnosť dopravného prostriedku prekračujúceho hranice;
- j) kontajner.

2. Bez toho, aby boli dotknuté colné právne predpisy, môže Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 21 doplniť do zoznamu v odseku 1 nasledujúce údaje, pričom sa v každom jednotlivom prípade rozhodne, od akého dátumu budú zaznamenané na štatistickej deklarácii:

- a) fakturovaná suma;
- b) druh obchodu;
- c) dodacie podmienky.

3. Aby vyhovel národným požiadavkám, členské štáty môžu vyžadovať, aby bolo na štatistickej deklarácii zaznamenané:

— členský štát určenia pri tovare uvedenom v článku 6 ods. 1 písm. a) a aktuálny členský štát vývozu pri tovare uvedenom v článku 6 ods. 1 písm. b),

— údaje iné ako uvedené v odseku 1, pokiaľ je poskytovanie takýchto údajov v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa jednotného colného dokladu.

4. Bez toho, aby boli dotknuté colné právne predpisy, Komisia rozhodne v súlade s postupom stanoveným v článku 21 o nasledovnom:

— o definícii údajov uvedených v odseku 1 a 2 a v prvej zarážke odseku 3,

— o pravidlách, podľa ktorých môžu byť zaznamenané na štatistickej deklarácii.

#### Článok 11

Spoločenstvo a jeho členské štáty zostavia štatistiku obchodu s nečlenskými krajinami na základe údajov uvedených v článku 10 ods. 1 v zhode s ustanoveniami, ktoré Komisia prijala v súlade s postupom stanoveným v článku 21.

#### Článok 12

1. Štatistický prah sa definuje ako hranica vyjadrená hodnotou alebo čistou hmotnosťou, pod ktorú sa výsledky nezostavujú.

2. Štatistický prah určí Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 21.

#### Článok 13

1. Členské štáty budú na mesačnej báze poskytovať mesačnú štatistiku o ich obchodovaní s nečlenskými krajinami, zostavenú, ako stanovuje článok 11, vrátane údajov považovaných za dôverné, podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo právnych predpisov jednotlivých krajín upravujúcich dôverný charakter štatistických informácií v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 z 11. júna 1990 o prenose dôverných údajov na Štatistický úrad Európskych spoločenstiev<sup>(1)</sup>. Uvedené nariadenie upravuje zaobchádzanie s dôvernými informáciami.

2. Tam, kde je to nevyhnutné, určí Komisia technické postupy na takýto prenos v súlade s postupom stanoveným v článku 21.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 151, 15.6.1990, s. 1.

**Článok 14**

Komisia zostaví výsledky štatistiky obchodu spoločnosti s nečlenskými krajinami a jeho členských štátov na základe výsledkov predložených členskými štátmi a poskytne ich užívateľom v členení podľa podpoložiek kombinovanej nomenklatúry.

**Článok 15**

Bez toho, aby boli dotknuté colné právne predpisy, prijme Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 21 ustanovenia týkajúce sa zjednodušenia štatistických informácií.

**KAPITOLA III****Štatistika tranzitu, colných skladov, slobodných colných pásiem a slobodných colných skladov****Článok 16**

1. Zostavovanie štatistiky uvedenej v článkoch 17 až 19 nie je pre členské štáty povinné.
2. V prípade, že nedôjde k zosúladieniu na úrovni spoločnosti, zostávajú v platnosti príslušné ustanovenia členských štátov.

**Článok 17**

Tovar uvedený v článku 4, ktorý vstúpi na štatistické územie členského štátu, istý čas tam zotrva alebo podlieha zastaveniam v súvislosti s jeho prepravou pred opustením územia v režime tranzit, bude zahrnutý do štatistiky tranzitu.

**Článok 18**

Tovar uvedený v článku 4, ktorý je prepustený do colného režimu uskladnenie v colnom sklade alebo ktorý bol z uvedeného režimu prepustený na základe nariadenia (EHS) č. 2913/92, sa zahrňuje do štatistiky colných skladov.

**Článok 19**

Tovar uvedený v článku 4, ktorý vstúpi do slobodných colných pásiem a slobodných colných skladov alebo ich opustí podľa nariadenia (EHS) č. 2913/92, sa zahrňuje do štatistiky slobodných colných pásiem a slobodných colných skladov.

**KAPITOLA IV****Výbor pre štatistiku obchodovania s tovarom s tretími krajinami****Článok 20**

1. Týmto sa ustanovuje výbor pre štatistiku obchodovania s tovarom s tretími krajinami (ďalej len „výbor“), ktorý pozostáva zo zástupcov členských štátov a predsedá mu zástupca Komisie.

2. Výbor navrhne svoj rokovací poriadok.

3. Výbor môže preskúmať každú záležitosť týkajúcu sa vykonávania tohto nariadenia, ktorú predloží jeho predseda z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť zástupcu členského štátu.

**Článok 21**

1. Opatrenia nevyhnutné na vykonávanie tohto nariadenia sa prijímajú v súlade s postupom stanoveným v odsekoch 2 a 3.

2. Zástupca Komisie predkladá výboru návrh opatrení, ktoré je potrebné prijať. Výbor doručí svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú určí predseda podľa naliehavosti prípadu. Stanovisko je vyjadrené väčšinou ustanovenou v článku 148 ods. 2 zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré musí Rada prijať na návrh Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore sa vážia spôsobom stanoveným v tomto článku. Predseda nehlasuje.

3. Komisia prijíma opatrenia s okamžitou platnosťou. Ak však tieto opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, Komisia ich bezodkladne oznámi Rade.

V takom prípade môže Komisia pozastaviť uskutočnenie opatrení, o ktorých rozhodla, na čas nie dlhší ako jeden mesiac odo dňa takého oznámenia.

Rada môže kvalifikovanou väčšinou prijať iné rozhodnutie v termíne, ako je uvedený v druhom pododseku.

**KAPITOLA V****Záverečné ustanovenia****Článok 22**

1. Štatistické výsledky zostavené na základe tohto nariadenia sa budú rozširovať. Ak však o to vývozca alebo dovozca požiada príslušný vnútroštátny orgán, štatistické výsledky, ktoré by ho mohli nepriamo identifikovať, nebudú rozširované alebo budú upravené tak, aby ich rozširovanie nebránilo zachovaniu dôverného charakteru štatistických údajov.

2. Opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie jednotných štandardov na uskutočňovanie odseku 1 prijme Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 21.

**Článok 23**

1. V súlade s postupom stanoveným v článku 21 môže Komisia bez toho, aby boli dotknuté colné právne predpisy, stanoviť zjednodušené postupy na zhromažďovanie údajov, čím vytvorí predovšetkým podmienky na intenzívnejšie využívanie automatického spracovania údajov a ich elektronického prenosu.

2. Ustanovenia členských štátov v tejto oblasti zostávajú však v platnosti až do zavedenia postupov ustanovených v odseku 1 alebo v prípade, že je potrebné brať do úvahy ich jednotlivú administratívnu organizáciu.

#### Článok 24

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmy deň odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať od dátumu nadobudnutia účinnosti vykonávacích ustanovení uvedených v článku 21. V tento deň bude zrušené nariadenie (EHS) č. 1736/75 a nariadenie Rady (EHS) č. 200/83 z 24. januára 1983 o prispôsobovaní štatistiky obchodu s nečlenskými krajinami smerniciam, ktoré sa týkajú zosúladenia postupov pri vývoze tovaru a prepustení tovaru do voľného obehu<sup>(1)</sup>. Odkazy na tieto nariadenia v súčasných právnych predpisoch spoločenstva sa rozumejú ako odkazy na toto nariadenie.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. mája 1995

*Za Radu*

*predseda*

A. MADELIN

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 26, 28.1.1983, s. 1.